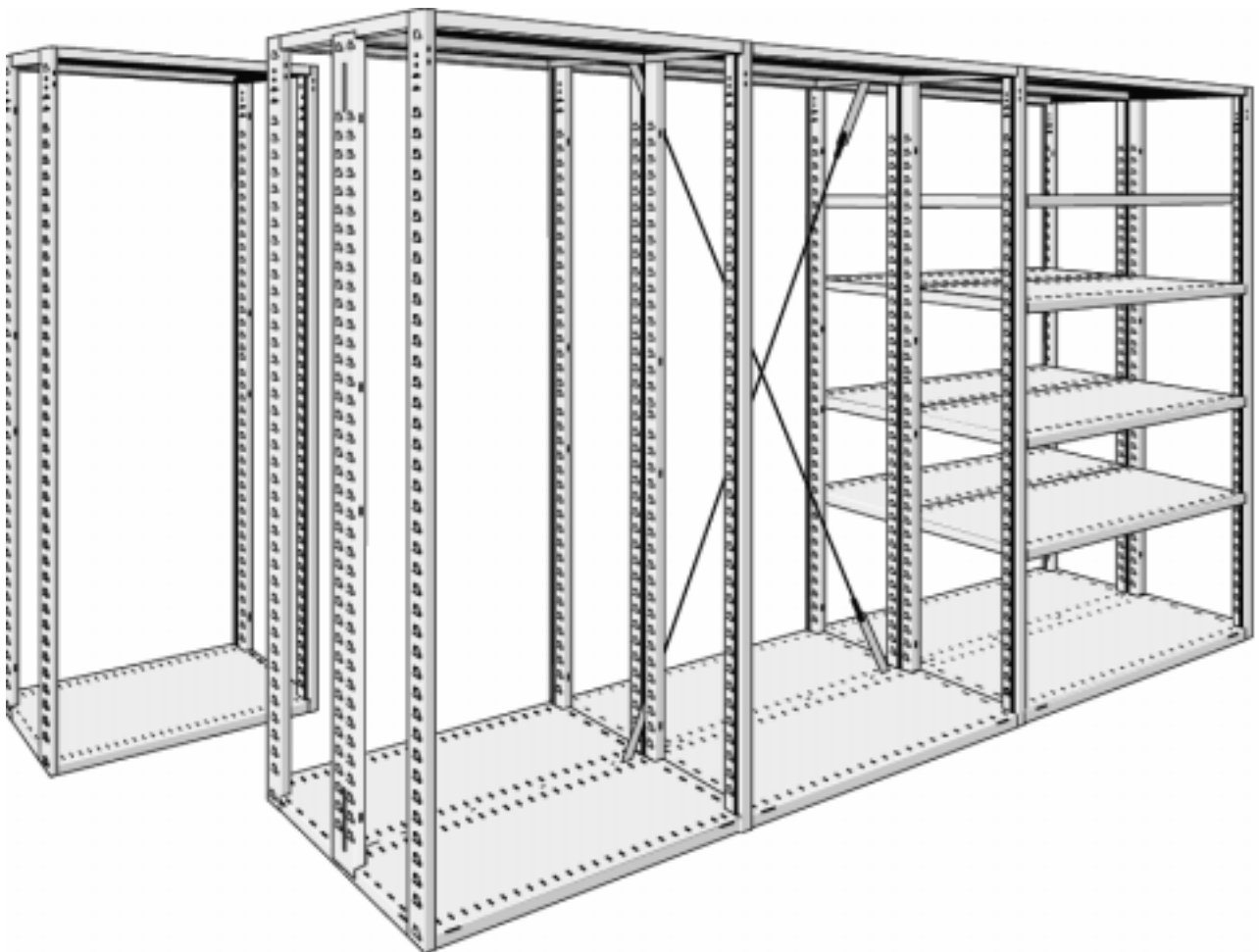


MONTAGEANLEITUNG / ASSEMBLY INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE MONTAGE / MONTAGEVOORSCHRIFT

Fachbodenregal-System R 4000 · Shelving Unit R 4000 · Rayonnage R 4000 · Legbordstelsysteem R 4000





1

Grundfeld-Aufbau

Eckständer in die Einsteckprofile des Grundbodens stecken.
 Abdeckboden auf die Eckständer aufsetzen.
 Beim Doppelregal zusätzlich Mittelständer in die Schlitze des Grundbodens einsetzen.
 Abdeckboden abschließend fest herunter drücken, damit Mittelständer fixieren.
 Grundboden und Abdeckboden des Anbaufeldes in die untersten bzw. obersten Nocken des Grundfeldes einhängen.

Starter unit

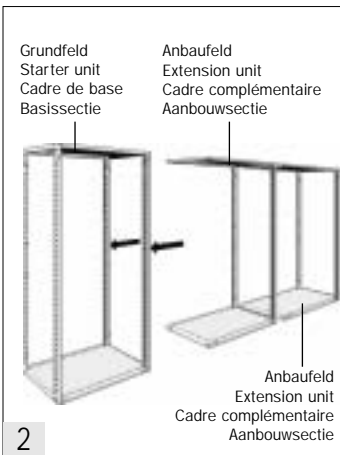
Place the base shelf on the floor with the corner plugs facing upwards, and locate uprights into the plugs. A top cover is then located on top of the uprights.
 In the case of double face units, centre uprights are located in slots in the base. The top cover is then positioned over uprights and pushed gently into place.
 Base and top of extension unit are hooked onto corresponding lugs on starter bay uprights.

Montage du cadre de base

Emboitez les montants dans les manchons du socle.
 Pour le rayonnage double face, rajoutez les montants intermédiaires.
 Emboitez le chapiteau sur les montants.

Opbouw beginsectie

Hoekstijlen over de insteekprofielen van het bodemlegbord schuiven. Afdeklekbord op de hoekstijlen plaatsen. Bij een dubbele stelling ook de middenstijl in de sleuf van het bodemlegbord steken. Afdeklekbord aansluitend naar beneden drukken, zodat de middenstijl gefixeerd wordt. Bodem- en afdeklekbord van de aanbouwsectie in de onderste resp. bovenste nok van de beginsectie hangen.



2

Anbaufelder ansetzen

An ein Grundfeld (mit 4 Eckständern) lassen sich beliebig viele Anbaufelder (mit 2 Eckständern) anreihen (Bild 2).
 a) Grundboden des Anbaufeldes in die untersten Nocken des Grundfeldes einhängen (Bild 3).
 b) Abdeckboden des Anbaufeldes in die obersten Nocken des Grundfeldes einhängen (Bild 4).
 c) Verbindungsklammern einsetzen (Bild 5).

Fitting of extension units

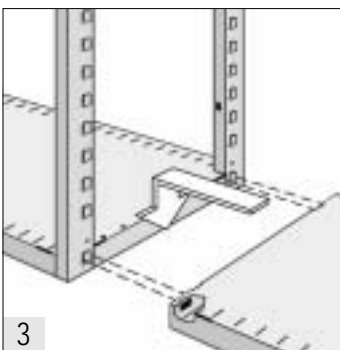
Any number of extension units (with 2 uprights) can be built onto the starter unit (with 4 uprights, see illus. 2).
 a) Hook the base shelf of the extension unit onto the bottom lugs of the starter unit (illus. 3).
 b) Hook top cover of extension unit onto the top lugs of the starter unit (illus. 4).
 c) Insert connecting clips (illus. 5).

Reliez les cadres complémentaires au cadre de base

A un cadre de base (avec 4 montants latéraux) peut être relié un nombre indéfini de cadres complémentaires (avec 2 montants latéraux, voir fig. 2).
 a) Accrochez le socle du cadre complémentaire dans les encoches inférieures du cadre de base (fig. 3).
 b) Accrochez le chapiteau du cadre complémentaire dans les encoches supérieures du cadre de base (fig. 4).
 c) Fixez à l'aide de cavaliers de liaisons (fig. 5).

Plaatsen aanbouwsecties

Aan een basissectie (met 4 stijlen) kan men, zoveel men wil, aanbouwsecties (met 2 stijlen) aanbouwen (afb. 2).
 a) Bodemlegbord van de aanbouwsectie in de onderste nokken van de basissectie hangen (afb. 3).
 b) Afdekbodem van de aanbouwsectie in de bovenste nokken van de basissectie hangen (afb. 4).
 c) Verbindingsklemmen aanbrengen (afb. 5).



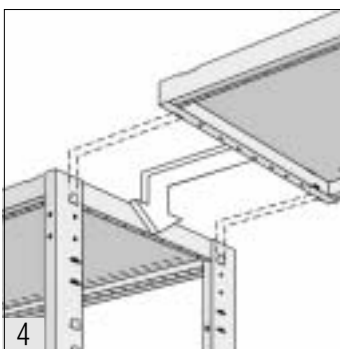
3

Einhängen des Anbaufeld-Grundbodens

Insert Base Shelf

Accrochage du socle

Inhangen van een bodemlegbord



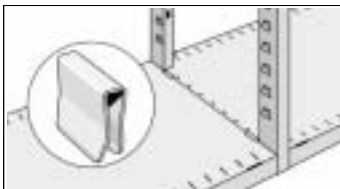
4

Einhängen des Anbaufeld-Abdeckbodens

Suspend Top Cover

Accrochage du chapiteau

Inhangen van een afdeklekbord



Verbindungsklammern einsetzen

Insert Connecting Clips

Cavaliers de liaisons

Verbindingsklemmen aanbrengen



Verklammerungspunkte bei Einfachzeile

Connection points for single face units (left)

Points de pose des cavaliers de liaison dans le cas d'une travée simple

Plaats van de verbindingsklemmen bij een enkele rij



Verklammerungspunkte bei Doppelzeile

Connection points for double face units (right)

Points de pose des cavaliers de liaison dans le cas d'une travée double

Plaats van de verbindingsklemmen bij een dubbele rij

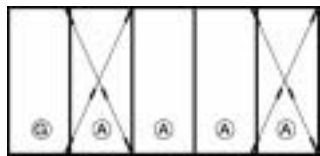
5

Kreuzverbände

Back Braces

Contreventement

Kruisschoren



Es wird zwecks Längsaussteifung in dem 1. und jedem weiteren 3. Regalfeld ein Kreuzverband eingesetzt (Bild 6). Beim Einfachregal werden die Kreuzverbände rückseitig in die Klammerschlitze der Grund- und Abdeckböden eingehängt und gespannt (Bild 8-9). Beim Doppelregal werden die Kreuzverbände in die entsprechenden Schlitze in der Mitte des Grundbodens und der Verstärkungsleiste im Abdeckboden eingehängt (Bild 10-12) und gespannt.

In order to stabilise the equipment, back braces should be fitted to the back of every third unit and connected to the adjacent unit (illus. 6). Where single face shelving units are concerned, the back braces are inserted into special slots located on both the base shelf and top cover and then tensioned (illus. 8-9). For insertion of back braces into double units see (illus. 10-12).

Afin de rigidifier les travées, nous préconisons la pose d'un croisillon sur l'arrière de chaque troisième cadre (fig. 6). Dans le cas d'un rayonnage simple, les croisillons sont accrochés dans les fentes du socle et du chapiteau prévues à cet effet, puis tendus (fig. 8-9). Dans le cas d'un rayonnage double, les croisillons sont accrochés dans les fentes du socle et de celles du profilé de renforcement du chapiteau (voir fig. 10-12), puis tendus.

Voor een betere stabiliteit moet in iedere derde stellingsectie aan de achterzijde een kruisschoor worden toegepast die van de ene sectie in de andere grijpt (afb. 6). Bij de enkele stellingrij worden de kruisschoren in de uitsparingen van het bodemlegbord en de afdekbodem gehangen en gespannen (afb. 8-9). Bij een dubbele stellingrij worden de kruisschoren in de daarvoor bestemde uitsparingen van het bodemlegbord en de verstevigingslijst van de afdekbodem gehangen en gespannen (zie afb. 10-12).
G = Basis stelling,
A = Aanbouwstelling

G = Grundregal,
A = Anbauregal

G = Starter unit,
A = Extension unit

G = cadre de base,
A = cadre complémentaire

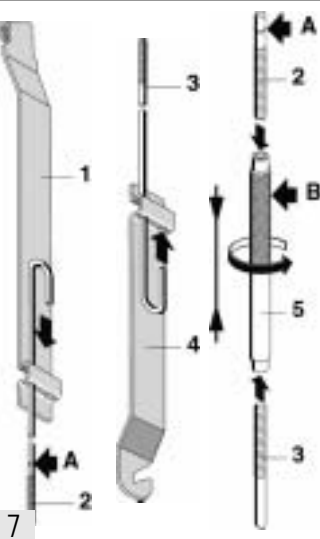
6

Einzelteilmontage

Individual assembly

Montage de pièces individuelles

Montage van afzonderlijke delen



Markierung A = Rechtsgewinde

Marking A = right hand thread

Repère A = filetage à droite

Markering A = rechtse schroefdraad

Rändelung B = Rechtsgewinde

Knurling B = right hand thread

Moletage B = filetage à droite

Karteling B = rechtse schroefdraad

Pos. 1 Kreuzverbandlasche oben

no.1 Cross stay bar, top

pos. 1 Eclisse d'entretoisement croisé supérieur

nr. 1 Kruisverbandstrip boven

Pos. 2 Spanndraht mit Rechtsgewinde

no.2 Anchoring wire with right hand thread

pos. 2 Fil tendeur avec filetage à droite

nr. 2 Spandraad met rechtse schroefdraad

Pos. 3 Spanndraht mit Linksgewinde

no.3 Anchoring wire with left hand thread

pos. 3 Fil tendeur avec filetage à gauche

nr. 3 Spandraad met linkse schroefdraad

Pos. 4 Kreuzverbandlasche unten

no.4 Cross stay bar, bottom

pos. 4 Eclisse d'entretoisement croisé inférieur

nr. 4 Kruisverbandstrip beneden

Pos. 5 Spannschloßmutter

no.5 Turnbuckle nut

pos. 5 Ecrou de tendeur

nr. 5 Spanslotmoer

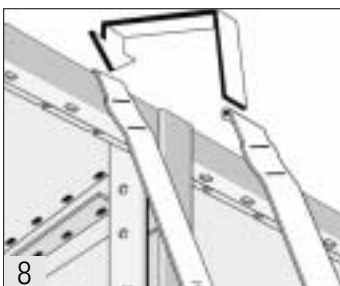
7

Einsetzen des Kreuzverbands im Einfachregal oben

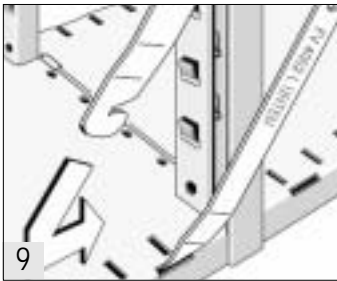
Insert back brace on top and bottom of single face units

Fixation supérieure du contreventement sur rayonnage simple

Boven en onder inhaken (enk. stell.)



8

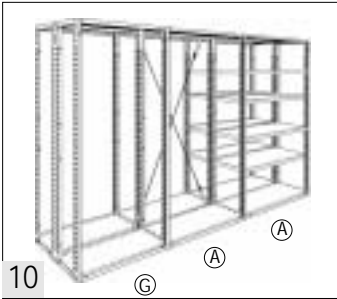


Einsetzen des Kreuzverbands im Einfachregal unten

Back braces on a single face unit

Fixation inférieure du contreventement sur rayonnage simple

Kruisschoren in een enkele stellingrij

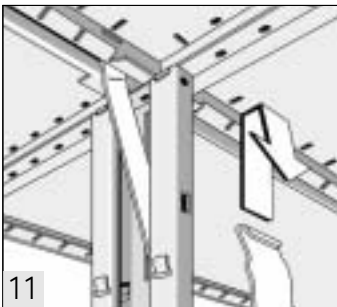


Doppelregal mit Schlitten für Kreuzverband in der Mitte

Double face unit with slots for locating cross brace in centre of bay

Rayonnage double face avec encoches pour fixation des croisillons sur la partie médiane

Dubbele stelling met uitsparingen voor een kruisschoor in het midden

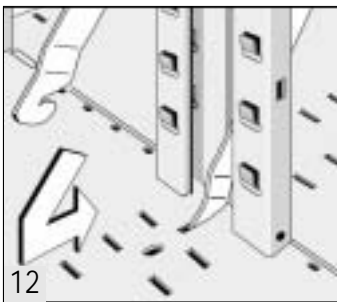


Einsetzen des Kreuzverbands im Doppelregal oben

Insert back brace on top and bottom of double-face units

Fixation supérieure (rayonnage double)

Boven en onder inhaken (dubb. stell.)

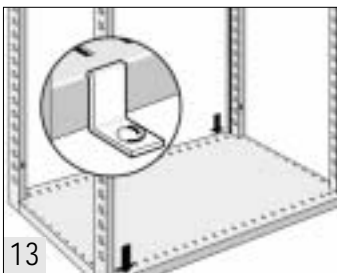


Einsetzen des Kreuzverbands im Doppelregal unten

Insert back brace on top and bottom of double face units

Fixation inférieure (rayonnage double)

Boven en onder inhaken (dubb. stell.)



Bodenbefestigung

Gemäß BG ZH 1/428 sind zwecks Gewährleistung der Standsicherheit von Regalen besondere Sicherungen erforderlich, wenn die Höhe der obersten Ablage über der Standfläche mehr als das fünf-fache der Regaltiefe beträgt. Besondere Sicherungen sind z.B. Verbindungen der Regale untereinander mit Verbindungsklammern oder Bodenbefestigung mit geeigneten Bauwerksteilen wie Winkelhaken.

Floor fixing

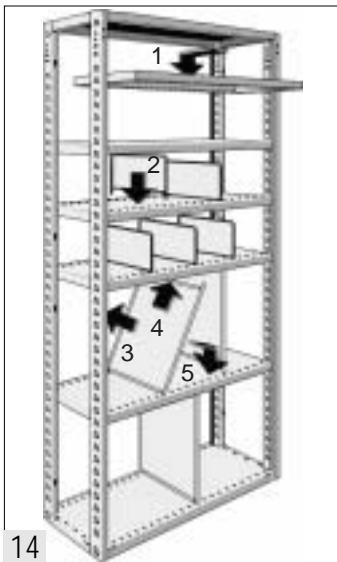
In order to ensure the stability of the shelving units, the base shelves can be secured to the floor by means of right angled brackets.

Fixation au sol

Quand la hauteur du rayonnage dépasse de 5 fois la profondeur, il est recommandé de fixer le rayonnage au sol.

Bodembevestiging

d.m.v. hoekstrips aan de grond



Zwischenböden

waagrecht zwischen den Nocken ins Regalfeld einführen und senkrecht auf den Nocken-grund absetzen.

Dividing Shelves

Slide horizontally into the shelf unit between the lugs and lower onto lugs.

Etagères

Introduire horizontalement l'étagère entre les encoches du cadre, puis poser

Legborden

horizontaal in de stelling brengen en op de nokken laten zakken

Trennwände

Freistehende Trennwände in die Schlitz des Bodens stecken (Pos. 2). Durchgehende Trennwände schräg ins Regalfach einführen (Pos. 3). Zuerst die längeren Enden oben einstecken (Pos. 4), Trennwand senkrecht stellen und die kürzeren Enden unten in die Schlitz absetzen (Pos. 5).

Vertical Dividers

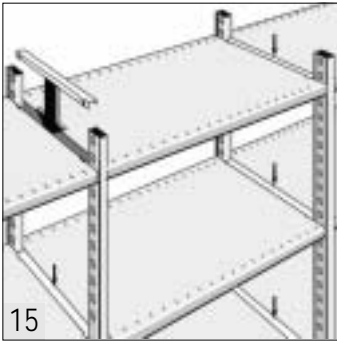
Insert free standing dividers into the slots located in the shelf (no. 2). Slide full height dividers diagonally into the shelf unit (no. 3). First insert the longer ends into the shelf above (no. 4), put the divider into a vertical position and finally insert the shorter ends into the slots on the shelf below (no. 5)

Parois séparatrices

Glissez les parois séparatrices libres dans les fentes de l'étagère (pos. 2). Dans le cas de parois séparatrices fixes, glissez les d'abord en biais dans l'étagère (pos. 3), puis insérez les bouts les plus longs dans les fentes du haut (pos. 4), redressez les parois à la verticale, et en dernier, insérez les bouts courts dans les fentes du bas (pos. 5).

Tussenschotten

Vrijstande tussenschotten in de uitsparingen in de bodem steken (14, nr. 2). Doorlopende tussenschotten schuin in de stelling brengen (nr. 3). Eerst de lange einden boven insteken (nr. 4). Tussenschot in verticale stand brengen en de korte einden in de uitsparing steken (nr. 5).



Brückenleisten

zum Schließen der Lücken zwischen den Regalständern in die seitlichen Schlitz eines Zwischenbodens einstecken.

Infill Pieces

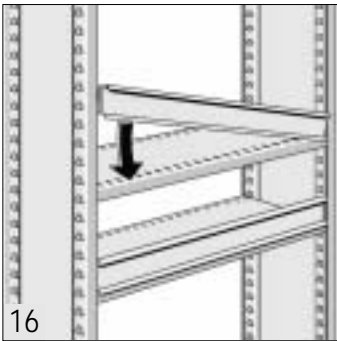
In order to fill the gap between shelves, clip an infill piece into the slots located on the side of a dividing shelf.

Ponts de recouvrement

Pour combler l'espace entre les étagères, glissez le pont dans les fentes latérales d'une étagère.

Vulstrippen

Om de opening tussen legborden dicht te maken in de uitsparingen aan de zijkant van een legbord steken.



Vorsatzleisten

schräg zwischen den Eckständern einführen und auf den Zwischenboden aufsetzen.

Bin Fronts

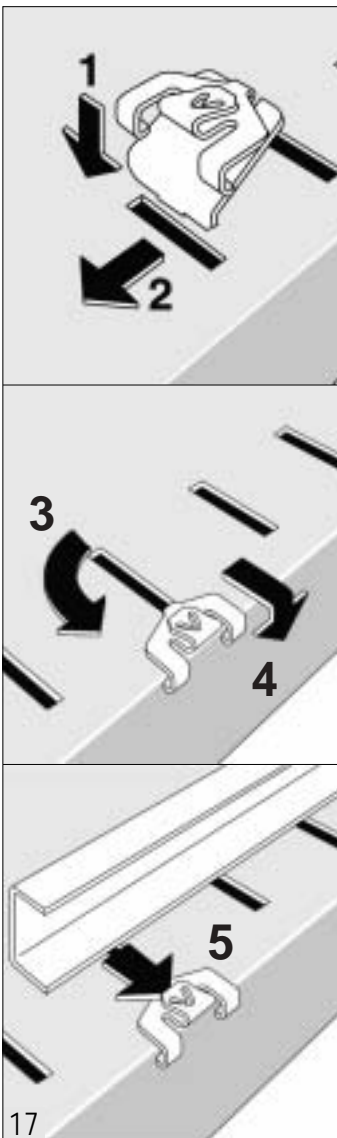
Insert diagonally between the uprights and lower to a horizontal position onto the dividing shelf.

Plinthes frontales

Introduisez les d'abord en biais entre les montants latéraux et puis posez les horizontalement sur l'étagère.

Voorzet strippen

schuin tussen de hoekstijlen inbrengen en loodrecht op het legborden zetten.



Durchschubsicherungsleiste

Die 3 Klammern sollten möglichst jeweils im 3. Schlitz von außen und in der Mitte des Fachbodens eingesetzt werden. Spezialklammer von oben in den Schlitz stecken (1) und in Pfeilrichtung (2) schieben. Eingeschobene Klammer (3) um 90° zur Kante des Fachbodens drehen. Die gedrehte Klammer über die Bodenkante drücken (4). Die Leiste mit dem unteren Schenkel in die Klammern (5) einschieben und mit dem Hammer nachhelfen, bis die Leiste richtig sitzt.

To insert the clips

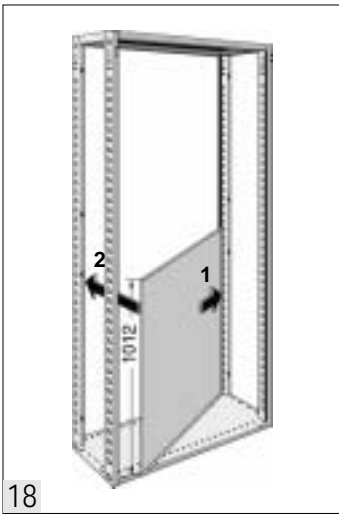
If possible, the 3 clips should be inserted into the 3rd slot at each end and into the middle slot of the dividing shelf. Insert the clip into the slot from above (1) and push in the direction of the arrow indicated (2). Turn the inserted clip through 90° (3) until it fits over the edge of the dividing shelf (4). Push the lower edge of the back stop into the clip (5) and fix firmly in place with help of a hammer.

Butée arrière

Les 3 agrafes doivent être positionnées dans des fentes correspondantes au centre et à chaque extrémité de l'étagère. Introduire l'agrafe dans la fente, verticalement (1), puis poussez suivant la flèche (2). Tournez ensuite l'agrafe sur elle-même de 90° vers le bord de l'étagère (4). Introduire la face inférieure de la butée dans les agrafes (5), à l'aide d'un maillet jusqu'à ce que celle-ci soient fermement maintenue.

Bevestigen van de klemmen

De 3 klemmen moeten in elke derde gleuf van buiten en in het midden van het legbord gemonteerd worden. Klemmen van boven in de gleuf steken (1) en in de aangegeven richting (2) schuiven. Daarna de klemmen (3) 90° draaien naar de kant van het legbord (4). De beveiliging met de onderste rand in de klem schuiven (5) met een hamer natikken, totdat de beveiliging goed aansluit.



Vollblech-Rückwände

Unten wird die kleinere, 1012 mm hohe, oben die 1079 mm hohe Rückwandhälfte eingesetzt.

Solid Back Panels

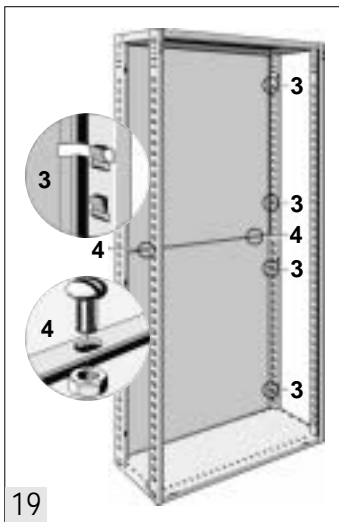
First insert the smaller section of the back panel (1012 mm high) into the lower half of the unit.

Panneaux de fond en tôle pleine

Fixez d'abord la partie inférieure plus petite, 1012 mm de hauteur.

Achterwanden

Eerst de kleine 1012 mm hoge, dan daarboven de 1079 mm hoge achterwand aanbrengen.

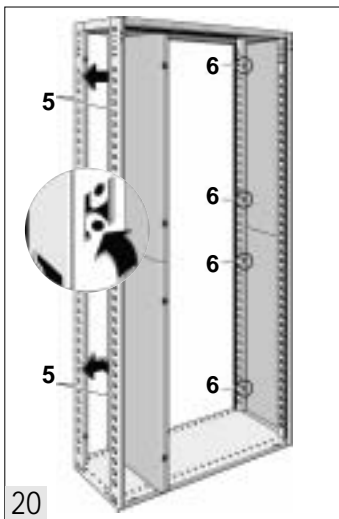


Beide Rückwandteile werden mit Halteklammern arretiert (Pos. 3) und miteinander verschraubt (Pos. 4).

Then insert the 1079 mm high back panel section and secure with clips (no. 3). Screw both back panel sections together (no. 4).

Puis au-dessus celle plus grande, 1079 mm de hauteur, puis consolidez avec des clips d'arrêt (pos. 3) et en dernier lieu, vissez les deux parois ensemble (pos. 4).

Met veerklemmen vastzetten (nr. 3), beide helften aan elkaar schroeven (nr. 4).



Vollblech-Seitenwände

Seitenwand (zweiteilig) zwischen 2 Eckständer stellen.

Zum Arretieren die ausgestanzten Zungen der Seitenwand in die rechteckigen Ausstanzungen der Eckständer drücken.

Solid Side Panels

Position the side panel between 2 uprights.

Press the formed lugs located in the side panel into the rectangular slots in the uprights.

Panneaux latéraux en tôle pleine

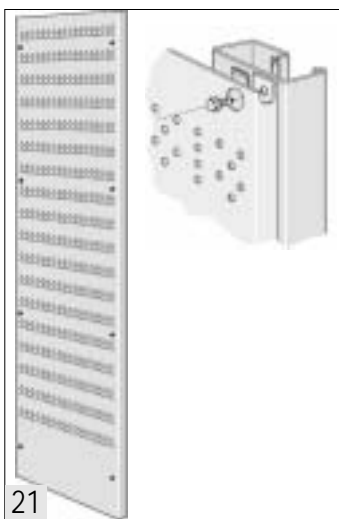
Posez le panneau latéral entre les 2 montants.

Pour bloquer, pressez les languettes du panneau latéral dans les trous rectangulaires figurant dans les montants.

Zijwanden

Zijwand tussen 2 hoekstijlen plaatsen.

De wand wordt vastgezet door de uitgestanste tongen van de zijwand in de recht hoekige uitsparingen van de hoekstijlen te drukken.

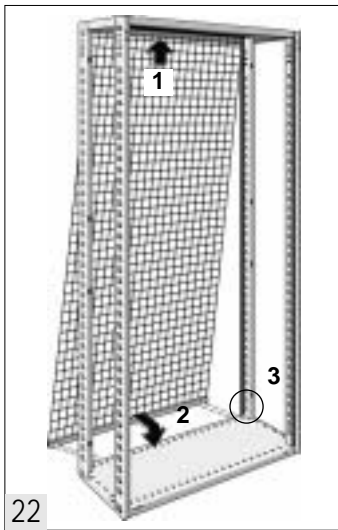


Gelochte Seitenwand (einteilig) mit Blechschrauben an die Eckständer befestigen.

Screw the perforated side panel (one piece) with self-tapping screws to the uprights.

Panneaux latéraux en tôle perforée fixés par vis.

Geperforeerde zijwand (ééndelig) met plaatschroeven aan de hoekstijlen bevestigen.



Gitterrückwand

zuerst oben in die Löcher des Abdeckbodens stecken (Pos. 1), dann unten (Pos. 2) mit der U-Schiene in die Klemmschlitz des Grundbodens einsetzen (Bild 22 + 24). Seitlich 8 Haltefedern zur Befestigung der Gitterrückwände in den Nocken der Eckständer einsetzen (Bilder 23 + 25, Pos. 4).

Gitter-Mittelwände zur Anbringung in Doppelregalen. Gitter-Mittelwände werden oben mittig in die Abdeckboden-Verstärkungsleiste eingesteckt. Befestigung am Grundboden mit vier Kunststoffclipsen und seitlich an den Mittelständern mit Klammern. In diesem Fall entfällt die U-Schiene (ohne Abb.).

Mesh Back

First insert into the holes located in the top cover (no. 1) and then insert the U-rail (no. 2) into the slots of the base shelf (illus. 22 and 24). Insert 8 clips onto the lugs to secure the mesh back (illus. 23 and 25, no. 4).

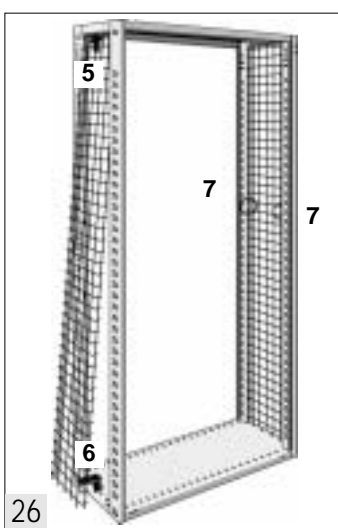
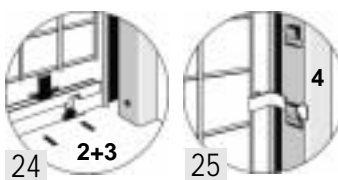
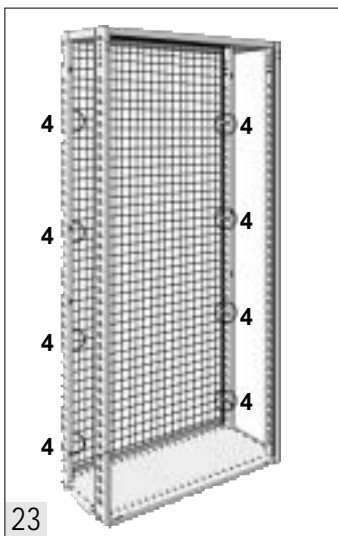
Centre mesh panels for use in double face units. The panels are located in the top cover strengthening piece and secured in the base by means of 4 plastic clips. They are equally secured at the sides to the centre uprights by means of clips.

Panneaux de fond grillagés

Introduisez le en premier dans les trous du chapiteau (pos. 1) puis dans le bas (pos. 2), à l'aide d'un rail en U, introduisez le ensuite dans les fentes du socle (fig. 22 et 24). Fixez à l'aide de 8 clips aux ergots des montants (fig. 23 et 25, pos. 4).

Gaasachterwand

eerst boven in de gaten van de afdekbodem steken (nr. 1), dan onder (nr. 2) met de U-rail in de klemgleuf van het bodemlegbord zetten (afb. 22 + 24). 8 veerklemmen voor bevestiging van de gaasachterwand in de nokken steken (afb. 23 + 25, nr. 4).



Gitterseitenwand

zuerst oben (Pos. 5), dann unten in die Langlöcher stecken (Pos. 6). Zur Arretierung Seitenwandgitterklammern in die Ausstanzungen der Eckständer clipsen (Bilder 26+27, Pos. 7).

Mesh Side

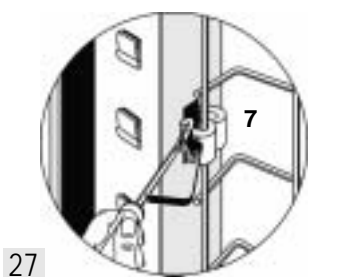
First insert into the top (no. 5) and then into the slots below (no. 6). In order to lock it into position, secure it with at least 2 clips in the slots located in the uprights (illus. 26+27, no. 7).

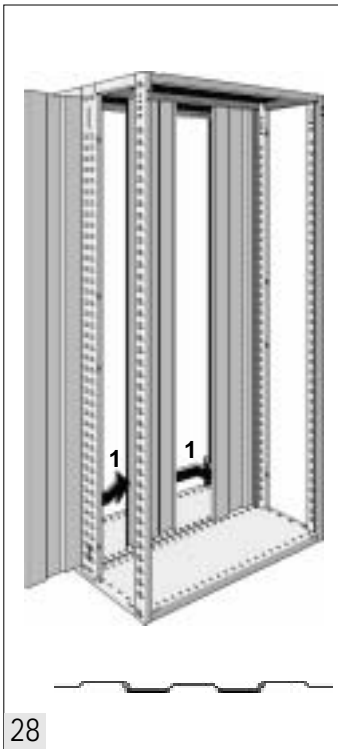
Panneau latéral grillagé

Glissez en haut (pos. 5), puis en bas dans les fentes (pos. 6). Pour blocage, fixez au moins 2 clips dans les encoches des montants (fig. 26-27, pos. 7).

Gaaszijwand

eerst boven (nr. 5) dan onder in de gaten steken (nr. 6). De wand wordt vastgezet door tenminste twee veerklemmen in de uitsparingen van de hoekstijlen te klemmen (afb. 26-27, nr. 7).





28

Paneel-Mittelwände

- 1) Paneele zwischen die Mittelständer auf den Grundboden stellen; die Paneele werden von den eingesetzten Zwischenböden gehalten.
- 2) Das mittlere der 3 Paneele umkehren, so daß die Abkantungen ineinandergreifen.

Centre Panels

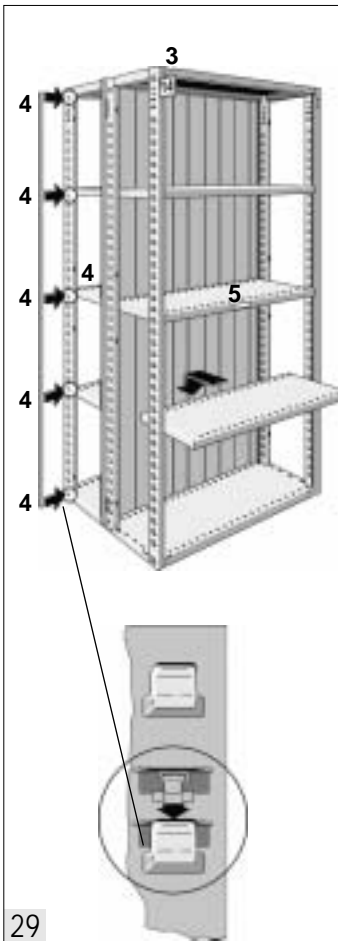
- 1) Place the panels between the uprights on the base shelf. The centre panels are held in place by dividing shelves.
- 2) Position the middle of the 3 panels so that it faces the opposite direction to the others, allowing the corrugations to interlock.

Cloisons dorsales pour travées doubles

- 1) La cloison sera retenue par les étagères (pos. 2).
- 2) Des 3 cloisons, inversez celle du milieu afin qu'elles s'emboîtent, puis posez les sur le socle.

Paneel-middenwanden

- 1) De paneel-middenwand wordt door in de stelling geplaatste legborden op zijn plaats gehouden (nr. 2).
- 2) De middelste van de 3 panelen omkeren zodat de zijkanten in elkaar grijpen. Panelen tussen de middenstijlen op het bodemlegbord zetten.



29

Weiteres Zubehör:

Gangbeschilderung, selbstklebend, wird an einen Eckständer geklebt (Pos. 3).

Etikettenhalter zur Kennzeichnung von Regalfächern sind selbstklebend und werden auf die Vorderkanten der Zwischenböden geklebt (Pos. 5).

Rasternocken-Abdeckleisten für die Stirnseiten von Regalzeilen werden mittels Metallklammern einfach an den Nocken der Regalständer befestigt (Pos. 4).

Accessories

Aisle markers, self-adhesive, are secured to one of the uprights (no. 3).

Label holders for the identification of the various shelf compartments are self-adhesive and are secured to the front of the dividing shelves (no. 5).

Lug covers for the exposed ends of the shelf units simply clip onto the lugs (no. 4).

Autres accessoires

Les **pancartes** d'allées sont autocollantes et collées aux montants (pos. 3).

Portes-étiquettes pour référencer les compartiments sont autocollants et se collent sur la tranche de l'étagère (pos. 5).

Les **plinthes** frontales sont fixées sans outil sur le côté frontal d'une travée (pos. 4).

Accessoires

Gangborden, zelfklevend, worden op de hoekstijlen geplakt (nr. 3).

Etikettenhouders voor de stelling vakaanduiding zijn zelfklevend en worden op de voorzijde van de legborden geplakt (nr. 5).

Afdekstrippen worden zonder gereedschap over de nokken geklemd (nr. 4).